

39 (2002) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2002 Nr. 152

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg en de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Staat,  
met Protocol;  
Belgrado, 19 juli 2002*

B. TEKST<sup>1)</sup>

**Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg and the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia on readmission and acceptance of persons that do not or no longer fulfil the conditions for entering or staying on the territory of the other Contracting State**

The Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, and the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia, the first three acting in concert pursuant to the Benelux Convention of 11 April 1960,

hereinafter: the Contracting States,

following the intention to improve the relations between the aforementioned countries, and in order to regulate the readmission and acceptance of persons that do not or do no longer fulfil conditions for entering or staying in the territory of the other Contracting State, thus striving to contribute to the prevention and elimination of illegal migration,

have agreed on the following:

I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

*Definition of terms*

In the terms of this Agreement, the following shall mean:

(1) Territory: – the Federal Republic of Yugoslavia  
– the Benelux: the group of territories, in Europe of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands.

(2) External border: is a border of the Federal Republic of Yugoslavia and the border of the Benelux, which is not common to them, as well as any airport or seaport located in the territory of the Benelux or in the

---

<sup>1)</sup> De Franse en de Servische tekst zijn niet afgedrukt.

**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der  
Nederlanden, de Regering van het Koninkrijk België en de  
Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Federale  
Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de  
terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen  
aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het  
grondgebied van de andere overeenkomstsluitende staat**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië, de drie eerstgenoemden gezamenlijk optredend op grond van de Benelux-Overeenkomst van 11 april 1960,

hierna genoemd: de Overeenkomstsluitende Staten,

gevolg gevend aan het voornemen de betrekkingen tussen voren- genoemde landen te verbeteren en teneinde de terug- en overname te regelen van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Staat, aldus ernaar strevend bij te dragen tot de voorkoming en wegwerking van illegale migratie,

zijn het volgende overeengekomen:

I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

*Definities*

In deze Overeenkomst dient te worden verstaan onder:

- (1) grondgebied: – de Federale Republiek Joegoslavië;  
– de Benelux : het gezamenlijke grondgebied in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;
- (2) buitengrens: een grens van de Federale Republiek Joegoslavië en de grens van de Benelux, die niet een gemeenschappelijke grens is, alsmede iedere binnen het Benelux-gebied of op het grondgebied van de

territory of the Federal Republic of Yugoslavia through which a movement of persons is effected.

(3) Third country: any country other than the Federal Republic of Yugoslavia and the States of the Benelux.

(4) A person who returns and is accepted is:

1. a person of whom it is determined that he is a national of one of the Contracting States, and who does not or no longer fulfil the conditions for entering or staying on the territory of another Contracting State;

2. a person who is not a national of the Federal Republic of Yugoslavia nor a national of the Benelux States (hereinafter: third country national), and who does not or no longer fulfil the conditions for entering or staying on the territory of the requesting Party.

(5) "Requesting Party" is the Contracting State on which territory are present the persons who do not or no longer fulfil the conditions for entering or staying and who requests their readmission or transit, under conditions foreseen in this Agreement.

(6) "Requested Party" is the Contracting State which should accept the person on its territory or to grant the transit of the person through its territory, under the conditions foreseen in this Agreement.

(7) "Request" is the request by which the requesting Party addresses itself to the requested Party asking it to accept the person on its territory or to grant the transit of the person through its territory.

(8) "Response to the request" is the notice by which the requested Party responds to the request for acceptance or transit.

(9) "Competent authorities" are the authorities of the Contracting States which implement the procedure of acceptance or transit.

(10) "Residence Permit" is a valid permit issued by the competent authorities of the Contracting States enabling a person to enter and stay on its territory in accordance with the national legislation of the issuing Contracting State. This shall not include temporary permissions to remain on its territory in connection with the processing of an asylum application or an application for a residence permit.

Federale Republiek Joegoslavië gelegen lucht- of zeehaven waar personenverkeer plaatsvindt;

(3) derde land: elk land dat niet de Federale Republiek Joegoslavië en geen Benelux-Staat is;

(4) een persoon die terugkeert en wordt terug-/overgenomen:

1. iemand van wie is vastgesteld dat hij een onderdaan van één der Overeenkomstsluitende Staten is en die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Staat;

2. iemand die geen onderdaan van de Federale Republiek Joegoslavië of van de Benelux-Staten is (hierna genoemd: onderdaan van een derde land) en die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij;

(5) „verzoekende Partij”: de Overeenkomstsluitende Staat op wiens grondgebied zich personen bevinden, die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, en die om hun terug-/overname of doorgeleiding onder de in deze Overeenkomst gestelde voorwaarden verzoekt;

(6) „aangezochte Partij”: de Overeenkomstsluitende Staat die de persoon op zijn grondgebied dient terug/over te nemen dan wel de doorgeleiding van de persoon over zijn grondgebied dient toe te staan, een en ander onder de in deze Overeenkomst gestelde voorwaarden;

(7) „verzoek”: verzoek waarmee de verzoekende Partij zich tot de aangezochte Partij richt en vraagt de persoon op haar grondgebied terug/over te nemen dan wel de doorgeleiding van de persoon over haar grondgebied toe te staan;

(8) „antwoord op het verzoek”: het bericht waarmee de aangezochte Partij op het verzoek om terug-/overname of doorgeleiding antwoordt;

(9) „bevoegde instanties”: de instanties van de Overeenkomstsluitende Staten, die de terug-/overname- of doorgeleidingsprocedure toepassen;

(10) „verblijfstitel”: een door de bevoegde instanties van de Overeenkomstsluitende Staten afgegeven geldige vergunning waarmee een persoon in overeenstemming met de nationale wetgeving van de afgevend Overeenkomstsluitende Staat het grondgebied mag binnenkomen of aldaar mag verblijven. Daarvan zijn uitgezonderd tijdelijke toelatingen tot verblijf op het grondgebied in het kader van de behandeling van een asiilverzoek of een aanvraag voor een verblijfstitel.

## II

READMISSION AND ACCEPTANCE OF NATIONALS OF THE  
CONTRACTING STATES

## Article 2

*The obligation of acceptance*

(1) The requested Party shall accept on the request of the requesting Party the persons present on the territory of the requesting Party and who do not or do no longer fulfil the conditions for entering or staying, in case it is established that those persons are nationals of the requested Party.

(2) The obligation of acceptance shall also exist for the persons who have lost the nationality of the requested Party during their stay on the territory of the requesting Party, in accordance with the requested Party's national legislation, unless they acquired another nationality or were given the guarantee to be granted the nationality of the requesting Party.

(3) The readmission and acceptance shall be effectuated in all cases according to the provisions of this Agreement and the Protocol for application of the Agreement, fully respecting the human rights and dignity of the persons who are subject to readmission and acceptance.

## Article 3

*Exceptions to the obligation of acceptance*

(1) The obligation of acceptance described in Article 2 of this Agreement shall not exist in cases where the person who is obliged to leave the country of the requesting Party does not want to return to the territory of the requested Party and this person has more than one nationality or is a legal resident on the territory of a third country. Should despite the free choice of the person, the third country not accept the person in question to return to the territory of that third country, the requested Party shall readmit that person.

(2) The obligation of acceptance shall not exist for refugees and/or other persons from Croatia and Bosnia & Herzegovina, who had the Yugoslav passport issued for humanitarian reasons.

## Article 4

*Determining the identity and nationality*

(1) The identity and nationality of persons who are being accepted, shall be determined by the competent authority of the requested Party, in accordance with its national legislation.

## II

TERUGNAME VAN ONDERDANEN VAN DE OVEREENKOMST-  
SLUITENDE STATEN

## Artikel 2

*Verplichting tot terugname*

(1) De aangezochte Partij neemt op verzoek van de verzoekende Partij personen terug, die zich op het grondgebied van de verzoekende Partij bevinden en die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer is vastgesteld dat de betrokkenen onderdaan van de aangezochte Partij zijn.

(2) De verplichting tot terugname geldt eveneens voor personen die tijdens hun verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij de nationaliteit van de aangezochte Partij verloren hebben, een en ander overeenkomstig de nationale wetgeving van de aangezochte Partij, tenzij zij een andere nationaliteit hebben verkregen of de toezegging hebben ontvangen dat hun de nationaliteit van de verzoekende Partij zal worden verleend.

(3) De terugname geschiedt in alle gevallen overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst en het Protocol tot uitvoering van de Overeenkomst, waarbij de mensenrechten en de waardigheid van de terug te nemen personen onverkort in acht worden genomen.

## Artikel 3

*Uitzonderingen op de verplichting tot terugname*

(1) De verplichting tot terugname ingevolge artikel 2 van deze Overeenkomst geldt niet wanneer de persoon die het land van de verzoekende Partij moet verlaten, niet naar het grondgebied van de aangezochte Partij wil terugkeren en meer dan één nationaliteit bezit dan wel regelmatig verblijf heeft op het grondgebied van een derde land. Indien, niettegenstaande de vrije keuze van de persoon, het derde land de betrokkene niet naar het grondgebied van dat derde land zou laten terugkeren, neemt de aangezochte Partij die persoon terug.

(2) De verplichting tot terugname geldt niet voor vluchtelingen en/of andere personen uit Kroatië en Bosnië-Herzegovina, aan wie het Joegoslavische paspoort op humanitaire gronden werd uitgereikt.

## Artikel 4

*Vaststelling van de identiteit en de nationaliteit*

(1) De identiteit en de nationaliteit van terug te nemen personen worden door de bevoegde instantie van de aangezochte Partij overeenkomstig de eigen nationale wetgeving vastgesteld.

(2) The documents that prove, or on the basis of which one can validly assume the identity and nationality of the person to be returned, will be determined by the Protocol on application of this Agreement.

(3) In order to determine the identity and nationality of persons referred to in paragraph 1 of this Article, the requesting Party shall present to the requested Party the request for acceptance and the available personal documents.

#### Article 5

##### *Procedure upon the request for acceptance*

(1) The competent authority of the requested Party shall present to the competent authority of the requesting Party the response to the request for acceptance within ten (10) working days.

(2) After receiving a positive response to the request for acceptance, the competent authority of the requesting Party shall ask for the issuance/issuing of the laissez-passer for the returning person to the diplomatic-consular representation of the requested Party. The laissez-passer will be issued immediately and within three (3) working days.

(3) Should the competent authority not be able to respond to the request within the delay foreseen in paragraph 1 of this Article, it shall immediately inform the competent authority of the requesting Party and present the reasons thereof. When such reasons cease to exist, the competent authority of the requested Party shall present the response upon the request immediately, and in any event within ten (10) working days.

(4) The negative response to the request has to be motivated.

#### Article 6

##### *The procedure of readmission and acceptance*

(1) The readmission and acceptance shall be effectuated within thirty (30) days, counting from the day of issue of the laissez-passer. This time limit may be extended by the time necessary to deal with legal, medical or other serious practical obstacles.

(2) The competent authority of the requesting Party shall inform the competent authority of the requested Party about the time, place and manner of readmission of the person within three (3) working days before the scheduled readmission and five (5) working days in the case of police escort.

(3) The transport of persons who are being readmitted and accepted shall mainly be effectuated by air. Only for medically justified reasons, the transport shall be effectuated by land.



(2) De documenten door middel waarvan de identiteit en de nationaliteit van de terugkerende persoon worden aangetoond of redelijkerwijs kunnen worden verondersteld, worden in het Protocol tot uitvoering van deze Overeenkomst vastgelegd.

(3) Voor de vaststelling van de identiteit en de nationaliteit van de in het eerste lid van dit artikel genoemde personen doet de verzoekende Partij het verzoek om terugname en de beschikbare persoonlijke documenten aan de aangezochte Partij toekomen.

#### Artikel 5

##### *Procedure na het verzoek om terugname*

(1) De bevoegde instantie van de aangezochte Partij stelt de bevoegde instantie van de verzoekende Partij binnen tien (10) werkdagen in kennis van het antwoord op het verzoek om terugname.

(2) Na ontvangst van een positief antwoord op het verzoek om terugname verzoekt de bevoegde instantie van de verzoekende Partij bij de diplomatieke en consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij om afgifte van het laissez-passer ten behoeve van de terugkerende persoon. Het laissez-passer wordt onverwijld en uiterlijk binnen drie (3) werkdagen afgegeven.

(3) Indien de bevoegde instantie het verzoek niet binnen de in het eerste lid van dit artikel gestelde termijn kan beantwoorden, stelt deze de bevoegde instantie van de verzoekende Partij onder opgave van de redenen onverwijld daarvan in kennis. Na het wegvallen van die redenen verschaft de bevoegde instantie van de aangezochte Partij onverwijld en uiterlijk binnen tien (10) werkdagen het antwoord op het verzoek.

(4) Het negatieve antwoord op het verzoek dient met redenen te worden omkleed.

#### Artikel 6

##### *Terugnameprocedure*

(1) De terugname vindt plaats binnen dertig (30) dagen te rekenen van de dag van afgifte van het laissez-passer. Deze termijn kan worden verlengd met de termijn die nodig is om juridische, medische of andere zwaarwegende praktische belemmeringen uit de weg te ruimen.

(2) De bevoegde instantie van de verzoekende Partij stelt de bevoegde instantie van de aangezochte Partij in kennis van tijdstip, locatie en wijze van terugname van de betrokkene binnen drie (3) werkdagen vóór de geplande terugname en vijf (5) werkdagen in het geval van een politie-escorte.

(3) Het vervoer van terug te nemen personen vindt in het algemeen door de lucht plaats. Het vervoer geschiedt enkel om medische redenen over land.

(4) The competent authority of the requesting Party shall inform the competent authority of the requested Party about the time, place and manner of readmission of the person who needs special care or treatment, because of illness or age.

(5) The competent authority of the requesting Party shall inform the competent authority of the requested Party about the time, place and manner of readmission of the person for whom a police escort is needed.

### III

#### ACCEPTANCE OF THIRD COUNTRY NATIONALS

##### Article 7

###### *The obligation and the way of readmission and acceptance*

(1) The requested Party shall accept on its territory, on the request of the requesting Party, the third country national who does not fulfil the conditions for entering the territory of the requesting Party and for whom it is determined that he, coming from the territory of the requested Party, had directly entered the territory of the requesting Party by air, land or sea.

(2) Upon the request of the requesting Party, the requested Party shall accept the third country national who does not or no longer fulfil conditions for entering or staying in the territory of the requesting Party, if such a person has a visa, except the transit-visa, or other residence permit issued by the requested Party. If both Contracting States issued a visa or residence permit to the third country national, the Contracting State that issued the visa or the permit with a longer validity shall be obliged to accept such a person.

(3) The data-elements on identity and nationality and the facts that (can) prove, or on the basis of which one can validly assume the obligations for readmission and acceptance to the territory of the requested Party are defined in the Protocol on application of this Agreement.

(4) The requested Party will respond to the request for readmission within ten (10) working days counting from the day of submission.

(5) The requested Party shall accept the third country national within thirty (30) days counting from the day of receiving the positive response upon the request for readmission. This time limit may be extended by the time necessary to deal with any legal, medical and other serious practical obstacles.

(6) The competent authority of the requesting Party shall inform the competent authority of the requested Party about the time, place and

(4) De bevoegde instantie van de verzoekende Partij stelt de bevoegde instantie van de aangezochte Partij in kennis van tijdstip, locatie en wijze van terugname van de persoon die wegens ziekte of ouderdom speciale zorg of behandeling behoeft.

(5) De bevoegde instantie van de verzoekende Partij stelt de bevoegde instantie van de aangezochte Partij in kennis van tijdstip, locatie en wijze van terugname van de persoon voor wie een politie-escorte nodig is.

### III

#### OVERNAME VAN ONDERDANEN VAN DERDE LANDEN

##### Artikel 7

###### *Verplichting tot en wijze van overname*

(1) De aangezochte Partij neemt op verzoek van de verzoekende Partij de onderdaan van een derde land over, die niet voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij en van wie is vastgesteld dat hij vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij rechtstreeks op het grondgebied van de verzoekende Partij is binnengekomen door de lucht, over land of over zee.

(2) Op verzoek van de verzoekende Partij neemt de aangezochte Partij de onderdaan van een derde land over, die niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende Partij, indien de betrokkene in het bezit is van een door de aangezochte Partij afgegeven visum, met uitzondering van een transitvisum, of andere verblijfstitel. Indien beide Overeenkomstsluitende Staten een visum of een verblijfstitel aan de onderdaan van een derde land hebben afgegeven, dient de Overeenkomstsluitende Staat wiens visum of verblijfstitel het laatst vervalt, de betrokkene over te nemen.

(3) De gegevens inzake identiteit en nationaliteit en de feiten door middel waarvan de verplichtingen tot overname op het grondgebied van de aangezochte Partij (kunnen) worden aangetoond of redelijkerwijs kunnen worden verondersteld, zijn omschreven in het Protocol tot uitvoering van deze Overeenkomst.

(4) De aangezochte Partij beantwoordt het verzoek om overname binnen tien (10) werkdagen te rekenen van de dag van indiening.

(5) De aangezochte Partij neemt de onderdaan van een derde land over binnen dertig (30) dagen te rekenen van de dag van ontvangst van het positieve antwoord op het verzoek om overname. Deze termijn kan worden verlengd met de termijn die nodig is om juridische, medische of andere zwaarwegende praktische belemmeringen uit de weg te ruimen.

(6) De bevoegde instantie van de verzoekende Partij stelt de bevoegde instantie van de aangezochte Partij in kennis van tijdstip, locatie en

manner of readmission of the person within three (3) working days before the scheduled date of readmission and five (5) working days in the case of police-escort.

(7) The competent authority of the requesting Party shall inform the competent authority of the requested Party about the time, place and manner of readmission of the person who needs special care or treatment because of illness or age, as well as in the case of a police escort.

(8) The negative response to the request for readmission has to be motivated.

#### Article 8

##### *Exceptions to the obligation of acceptance*

The obligation of acceptance on the basis of this Agreement shall not exist in case of third country nationals in the following cases:

1. nationals of third countries that have a common border with the requesting Party;

2. third country nationals who, after leaving the territory of the requested Party or after entering the territory of the requesting Party, have obtained a visa or have a residence permit issued by the requesting Party;

3. third country nationals for whom proof exist that, during the previous twelve (12) months, they have resided on the territory of the requesting Party;

4. third country nationals to whom the requesting Party granted the status of refugees on the basis of the Convention of 28 July 1951 on the status of refugees as amended by the Protocol of 31 January 1967 on the status of refugees, or the status of stateless persons on the basis of the Convention of 28 September 1954 on the status of stateless persons, if they have a legal residence on the territory of the requesting Party;

5. third country nationals who were already returned to the country of origin or to a third country by the requested Party.

#### Article 9

##### *Readmission by the requesting Party*

The requesting Party shall accept on its territory within thirty (30) days and under the same conditions, the third country nationals for whom it is established afterwards that they did not fulfil conditions for readmission and acceptance as foreseen in Article 7 (paragraphs 1 and 2) and in Article 8 of this Agreement.

wijze van overname van de betrokkene binnen drie (3) werkdagen vóór de geplande datum van overname en vijf (5) werkdagen in het geval van een politie-escorte.

(7) De bevoegde instantie van de verzoekende Partij stelt de bevoegde instantie van de aangezochte Partij in kennis van tijdstip, locatie en wijze van overname van de persoon die wegens ziekte of ouderdom speciale zorg of behandeling behoeft, alsmede in het geval van een politie-escorte.

(8) Het negatieve antwoord op het verzoek om overname dient met redenen te worden omkleed.

#### Artikel 8

##### *Uitzonderingen op de verplichting tot overname*

De verplichting tot overname ingevolge deze Overeenkomst geldt niet voor onderdanen van derde landen in de volgende gevallen:

1. onderdanen van derde landen die een gemeenschappelijke grens met de verzoekende Partij hebben;
2. onderdanen van derde landen, die na het verlaten van het grondgebied van de aangezochte Partij of na het binnenkomen op het grondgebied van de verzoekende Partij in het bezit zijn gesteld van een door de verzoekende Partij afgegeven visum of verblijfstitel;
3. onderdanen van derde landen, van wie is aangetoond dat zij gedurende de voorafgaande twaalf (12) maanden op het grondgebied van de verzoekende Partij hebben verbleven;
4. onderdanen van derde landen, aan wie de verzoekende Partij de status van vluchteling op grond van het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, als gewijzigd bij het Protocol van 31 januari 1967 betreffende de status van vluchtelingen, of de status van staatlozen op grond van het Verdrag van 28 september 1954 betreffende de status van staatlozen heeft toegekend, indien zij regelmatig verblijven op het grondgebied van de verzoekende Partij;
5. onderdanen van derde landen die door de aangezochte Partij reeds naar het land van herkomst of een derde land zijn teruggeleid.

#### Artikel 9

##### *Overname door de verzoekende Partij*

De verzoekende Partij neemt binnen dertig (30) dagen onderdanen van derde landen onder dezelfde voorwaarden over, van wie nadien is komen vast te staan dat zij niet voldeden aan de voorwaarden voor overname als bedoeld in artikel 7 (leden 1 en 2) en artikel 8 van deze Overeenkomst.

## IV

## TRANSIT OF THIRD COUNTRY NATIONALS

## Article 10

*Transit*

(1) At the request of the requesting Party the requested Party shall accept the third country nationals for transit, if the requesting Party gives reliable proof that it has assured the acceptance by the State of destination or other possible States of transit.

(2) The Contracting States shall endeavour to limit the transit to persons who cannot directly return to the state of destination.

(3) The requesting Party shall be obliged to deliver the request for acceptance of third country nationals or stateless persons within at least eight (8) working days prior to the transit. The requested Party shall give its response to the request within five (5) working days.

(4) The transport of a person in transit under police escort shall be effectuated in accordance with regulations of the requested Party.

(5) A negative response to the request for transit shall be motivated.

(6) The person accepted for transit can be returned to the requesting Party in case the circumstances mentioned in Article 15 of this Agreement are established later. The transit can be refused if the third country national is threatened in the country of destination or other possible States of transit by:

1. persecution because of the race, religion, nationality, belonging to a specific group or because of the political conviction;

2. criminal persecution or the execution of a criminal sentence, except when the sentence is the result of the illegal crossing of the state border.

## V

## DATA PROTECTION

## Article 11

*Data protection*

(1) The communication of personal data shall only take place if such communication is necessary for the application of this Agreement by the

## IV

## DOORGELEIDING VAN ONDERDANEN VAN DERDE LANDEN

## Artikel 10

*Doorgeleiding*

(1) Desgevraagd door de verzoekende Partij staat de aangezochte Partij de doorgeleiding van onderdanen van derde landen toe, indien de verzoekende Partij het afdoende bewijs levert dat zij de toelating door de Staat van bestemming of eventuele andere Staten van doorreis gewaarborgd heeft.

(2) De Overeenkomstsluitende Staten doen het nodige om doorgeleidingen te beperken tot personen voor wie de rechtstreekse terugkeer naar de Staat van bestemming niet mogelijk is.

(3) De verzoekende Partij dient het verzoek om doorgeleiding van onderdanen van derde landen of staatlozen binnen ten minste acht (8) werkdagen vóór de doorgeleiding in. De aangezochte Partij doet binnen vijf (5) werkdagen mededeling van haar antwoord op het verzoek.

(4) Het vervoer onder politie-escorte van een door te leiden persoon vindt plaats overeenkomstig de voorschriften van de aangezochte Partij.

(5) Een negatief antwoord op het verzoek om doorgeleiding dient met redenen te worden omkleed.

(6) De voor doorgeleiding overgenomen persoon kan aan de verzoekende Partij worden teruggegeven indien de in artikel 15 van deze Overeenkomst genoemde omstandigheden achteraf worden vastgesteld. De doorgeleiding kan worden geweigerd indien de onderdaan van het derde land in het land van bestemming of eventuele andere Staten van doorreis het gevaar loopt van:

1. vervolging op grond van ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde groep in de samenleving of politieke overtuiging;

2. strafvervolging of tenuitvoerlegging van een strafvonnis, behalve wanneer het vonnis het gevolg is van het ongeoorloofd overschrijden van de grens.

## V

## GEGEVENSBESCHERMING

## Artikel 11

*Gegevensbescherming*

(1) Persoonsgegevens mogen enkel worden verstrekt, voor zover zulks nodig is voor de uitvoering van deze Overeenkomst door de bevoegde

competent authorities of the Federal Republic of Yugoslavia and the Benelux States as the case may be. The processing and treatment of personal data in a particular case shall be subject to the domestic legislations of the Federal Republic of Yugoslavia and, where the controller is a competent authority of a Contracting State of the Benelux, to the provisions of Directive 95/46/EC and of the national legislations of that Contracting State adopted pursuant to this Directive. Additionally the following principles shall apply:

1. personal data must be processed fairly and lawfully;
2. personal data must be collected for the specified, explicit and legitimate purpose of implementing this Agreement and not further processed by the communicating authority or by the recipient in a way incompatible with that purpose;
3. personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected and/or further processed; in particular, personal data communicated may concern only the following:
  - the particulars of the person to be transferred (e.g. surname, given name, any previous names, nicknames or pseudonyms, date and place of birth, sex, current and any previous nationality),
  - identity card or passport (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue),
  - stopping places and itineraries,
  - other information needed to identify the person to be transferred or to examine the readmission requirements pursuant to this Agreement;
4. personal data must be accurate and, where necessary, kept up to date;
5. personal data must be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purpose for which the data were collected or for which they are further processed;
6. both the communicating authority and the recipient shall take every reasonable step to ensure as appropriate the rectification, erasure or blocking of personal data where the processing does not comply with the provisions of this article, in particular because those data are not adequate, relevant, accurate, or they are excessive in relation to the purpose of processing. This includes the notification of any rectification, erasure or blocking to the other Contracting State;
7. upon request, the recipient shall inform the communicating authority of the use of the communicated data and of the results obtained therefrom;



instanties van de Federale Republiek Joegoslavië resp. de Benelux-Staten. Voor de verwerking en de behandeling van persoonsgegevens in een specifiek geval gelden de nationale wetgeving van de Federale Republiek Joegoslavië en, indien de controleur een bevoegde instantie van een Overeenkomstsluitende Staat van de Benelux is, de bepalingen van Richtlijn 95/46/EG en de ingevolge die Richtlijn aangenomen nationale wetgeving van die Overeenkomstsluitende Staat. Voorts gelden de volgende beginselen:

1. persoonsgegevens moeten op een billijke en geoorloofde wijze worden verwerkt;

2. persoonsgegevens moeten voor het precies omschreven, expliciete en gerechtvaardigde doel van uitvoering van deze Overeenkomst worden verzameld en mogen door de verstreckende instantie of de ontvanger niet op een met dat doel strijdige wijze verder worden verwerkt;

3. persoonsgegevens moeten bruikbaar en relevant zijn en in verhouding staan tot het doel waarvoor deze worden verzameld en/of verder verwerkt; in het bijzonder mogen de verstrekte persoonsgegevens uitsluitend betrekking hebben op:

– de personalia van de over te dragen persoon (bijv. naam, voornaam, eventueel vroegere namen, bijnamen en pseudoniemen, geboortedatum en -plaats, geslacht, huidige en, in voorkomend geval, vorige nationaliteit),

– identiteitsbewijs of paspoort (nummer, geldigheidsduur, datum van afgifte, afgevende instantie, plaats van afgifte),

– verblijfplaatsen en reisroutes,

– andere voor de vaststelling van de identiteit van de over te dragen persoon c.q. toetsing aan de overnamevoorwaarden overeenkomstig deze Overeenkomst dienstige gegevens;

4. persoonsgegevens moeten correct zijn en in voorkomend geval voortdurend worden bijgewerkt;

5. persoonsgegevens moeten worden bewaard in een zodanige vorm dat de onderwerpen van de gegevens niet langer kunnen worden geïdentificeerd dan nodig is voor het doel waarvoor de gegevens werden verzameld c.q. verder worden verwerkt;

6. zowel de verstreckende instantie als de ontvanger treffen alle passende maatregelen om persoonsgegevens waar nodig te corrigeren, te verwijderen of te blokkeren, indien de verwerking op gespannen voet staat met de bepalingen van dit artikel, met name omdat de gegevens niet bruikbaar, relevant of correct zijn dan wel niet in verhouding staan tot het doel van de verwerking. Dit houdt mede in dat van elke correctie, verwijdering of blokkering kennis wordt gegeven aan de andere Overeenkomstsluitende Staat;

7. de ontvanger informeert de verstreckende instantie desgevraagd over het gebruik dat van de verstrekte gegevens is gemaakt en het op grond daarvan bereikte resultaat;

8. personal data may only be communicated to the competent authorities. Further communication to other bodies requires the prior consent of the communicating authority;

9. the communicating and the receiving authorities are under the obligation to make a written record of the communication and receipt of personal data.

## VI

### GENERAL AND FINAL REGULATIONS

#### Article 12

##### *The application of the Agreement*

The Federal Ministry of Internal Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia and the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Belgium, the Ministry of Foreign Affairs of the Grand Duchy of Luxembourg and the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands shall sign the Protocol on application of this Agreement, which particularly defines amongst others:

1. the competent authorities and the manner of exchange of information;
2. the documents which need to be submitted to establish the identity and nationality of the person to be returned and the documents, papers and other elements to be verified;
3. rules of procedure, specimens of forms for acceptance and transit;
4. border crossings where the acceptance or the transit will be effected;
5. the way and procedure of reimbursement of costs.

#### Article 13

##### *The Committee of experts*

(1) The Contracting States shall co-operate on the analysis of the issues relating to the application of this Agreement and the Protocol. For this purpose, the Committee of experts shall be established, consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

(2) The Committee shall have meetings when needed, on the request of one of the Contracting States alternating between the Contracting States.

8. persoonsgegevens mogen uitsluitend aan de bevoegde instanties worden verstrekt. Voor additionele gegevensverstrekking aan andere autoriteiten is de voorafgaande toestemming van de verstrekken- de instantie vereist;

9. de verstrekken- de en de ontvangende instanties dienen aantekening te houden van verstrekking en ontvangst van persoonsgegevens.

## VI

### ALGEMENE EN SLOTBEPALINGEN

#### Artikel 12

##### *Uitvoering van de Overeenkomst*

Het Federale Ministerie van Binnenlandse Zaken van de Federale Republiek Joegoslavië en het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België, het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Groot- hertogdom Luxemburg en het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden ondertekenen het Protocol tot uitvoering van deze Overeenkomst, waarin onder meer het volgende nader is bepaald:

1. de bevoegde instanties en de wijze van informatie-uitwisseling;
2. de documenten die dienen te worden overgelegd om de identiteit en de nationaliteit van de terug te geleiden persoon vast te stellen en de te toetsen documenten, papieren en andere elementen;
3. procedurevoorschriften, specimina van formulieren voor terug-/ overname en doorgeleiding;
4. grensovergangen waar de terug-/overname c.q. doorgeleiding plaatsvindt;
5. wijze van en procedure voor vergoeding van kosten.

#### Artikel 13

##### *Comité van deskundigen*

(1) De Overeenkomstsluitende Staten werken samen bij de bestude- ring van de vraagstukken die in het kader van de uitvoering van deze Overeenkomst en het Protocol rijzen. Daartoe wordt een Comité van deskundigen ingesteld, dat bestaat uit vertegenwoordigers van de bevoeg- de instanties van de Overeenkomstsluitende Staten.

(2) Het Comité komt zo nodig op verzoek van één der Overeenkomst- sluitende Staten beurtelings tussen de Overeenkomstsluitende Staten bij- een.

(3) The controversies, not being agreed upon within the Committee of experts, shall be resolved through diplomatic means.

#### Article 14

##### *Costs*

(1) The costs resulting from readmission and acceptance of persons shall be covered by the requesting Party up to the point where the person to be returned crossed the State border of the requested Party.

(2) All costs incurred in relation to transit and police escort as provided by Article 10 of this Agreement shall be borne by the requesting Party.

#### Article 15

##### *Inviolability of international obligations*

(1) The provisions of this Agreement shall not effect the obligations accepted by the Contracting States on the basis of other international agreements.

(2) The provisions of this Agreement shall not effect the implementation of the Convention of 28 July 1951 on the status of refugees as amended by the Protocol of 31 January 1967 on the status of refugees, as well as to the Convention of 28 September 1954 on the status of stateless persons.

(3) The provisions of this Agreement shall not affect obligations resulting from international conventions on the protection of human rights, in force for the Contracting States.

## VII

### MISCELLANEOUS PROVISIONS

#### Article 16

##### *Territorial Application*

In as far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, the application of this Agreement can be extended to the Netherlands Antilles and to Aruba by notification of the Kingdom of the Netherlands to the other Contracting States.

#### Article 17

##### *Entry into force and duration*

(1) This Agreement is concluded for an indefinite period of time.

(3) Geschilpunten waaromtrent binnen het Comité van deskundigen geen overeenstemming wordt bereikt, worden via diplomatieke weg opgelost.

#### Artikel 14

##### *Kosten*

(1) De kosten verbonden aan de terug- en overname van personen komen tot aan het punt waar de terug te geleiden persoon de grens van de aangezochte Staat overschrijdt, ten laste van de verzoekende Partij.

(2) Alle kosten verbonden aan de doorgeleiding en het politie-escorte als bedoeld in artikel 10 van deze Overeenkomst komen ten laste van de verzoekende Partij.

#### Artikel 15

##### *Onschendbaarheid van verdragen*

(1) De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de verplichtingen die op grond van andere internationale overeenkomsten door de Overeenkomstsluitende Staten zijn aangegaan.

(2) De bepalingen van deze Overeenkomst laten de uitvoering onverlet van het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, als gewijzigd bij het Protocol van 31 januari 1967 betreffende de status van vluchtelingen, alsmede het Verdrag van 28 september 1954 betreffende de status van staatlozen.

(3) De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de verplichtingen die voortvloeien uit internationale verdragen inzake de bescherming van de mensenrechten, die voor de Overeenkomstsluitende Staten van kracht zijn.

### VII

#### DIVERSE BEPALINGEN

#### Artikel 16

##### *Territoriale toepassing*

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen en Aruba worden uitgebreid door een kennisgeving van het Koninkrijk der Nederlanden aan de andere Overeenkomstsluitende Staten.

#### Artikel 17

##### *Inwerkingtreding en geldigheidsduur*

(1) Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

(2) This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30) day following the date of reception of the notification through diplomatic channels by which the last of the Contracting States notifies the other Contracting States that the formalities, required therefore by national legislation, have been complied with.

Article 18

*Suspension and termination of the Agreement*

(1) Each Contracting State can temporarily, completely or partially, suspend this Agreement for reasons of security, public order or public health. The temporary suspension will not relate to the nationals of both States, except in cases of absolute necessity. The suspension of this Agreement or cancellation of this suspension comes into effect the day after the other Contracting State received the notice through diplomatic channels on introduction or cancellation of the suspension.

(2) All Contracting States can terminate this Agreement by giving written notification, through diplomatic channels, to the other Contracting States. The termination shall become effective on the ninetieth (90) day following the day on which the last Contracting State received the notification.

IN WITNESS WHEREOF, the representatives of the Contracting States, duly authorised thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Belgrade on 19 July 2002, in four original versions, in the Dutch, French, Serbian and English languages, each of the four texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

*For the Government of the Kingdom of the Netherlands*

(sd.) H. M. KLIJN

*For the Government of the Kingdom of Belgium*

(sd.) W. NARTUS

*For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg*

(sd.) A. BERNS

*For the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia*

(sd.) Z. ZIVKOVIC

---

(2) Deze Overeenkomst treedt in werking op de dertigste (30) dag volgende op de dag van ontvangst van de kennisgeving via diplomatieke weg, waarbij de laatste van de Overeenkomstsluitende Staten de andere Overeenkomst-sluitende Staten ervan in kennis heeft gesteld dat aan de in de nationale wetgeving daartoe vereiste formaliteiten is voldaan.

#### Artikel 18

##### *Schorsing en opzegging van de Overeenkomst*

(1) Iedere Overeenkomstsluitende Staat kan deze Overeenkomst om redenen van veiligheid, openbare orde of volksgezondheid tijdelijk, geheel of gedeeltelijk schorsen. De tijdelijke schorsing slaat niet op onderdanen van beide Staten, behalve indien zulks absoluut noodzakelijk is. De schorsing van deze Overeenkomst of de intrekking van die schorsing wordt van kracht op de dag nadat de andere Overeenkomstsluitende Staat de kennisgeving over invoering c.q. intrekking van de schorsing via diplomatieke weg heeft ontvangen.

(2) Alle Overeenkomstsluitende Staten kunnen deze Overeenkomst opzeggen middels een schriftelijke kennisgeving aan de overige Overeenkomstsluitende Staten. De opzegging wordt van kracht op de negentigste (90) dag volgende op de dag waarop de laatste Overeenkomstsluitende Staat de kennisgeving heeft ontvangen.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Staten, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Belgrado, op 19 juli 2002, in vier originele exemplaren, in de Nederlandse, de Franse, de Servische en de Engelse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) H. M. KLIJN

*Voor de Regering van het Koninkrijk België*

(w.g.) W. NARTUS

*Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg*

(w.g.) A. BERNIS

*Voor de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië*

(w.g.) Z. ZIVKOVIC

---

**Protocol on application of the Agreement between the  
Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government  
of the Kingdom of Belgium and the Government of the Grand  
Duchy of Luxembourg and the Federal Government of the Federal  
Republic of Yugoslavia on readmission and acceptance of persons  
that do not or no longer fulfil conditions for entering or staying on  
the territory of the other Contracting State**

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Belgium and the Ministry of Foreign Affairs of the Grand Duchy of Luxembourg, and the Federal Ministry of Internal Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia (hereinafter: Contracting States), on the basis of Article 12 of the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, and the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia, on readmission and acceptance of persons that do not or do no longer fulfil conditions for entering or staying on the territory of the other Contracting State (hereinafter referred to as: Agreement), signed at Belgrade on 19 July 2002,

agreed on the following:

Article 1

*Competent authorities*

1. The competent authority for the application of the Agreement on the Yugoslav side is the Federal Ministry of Internal Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia – the Administration of the Border Police for Foreigners and Travel Documents.

Address : Federal Ministry of Internal Affairs – Administration of  
the Border Police and Travel Documents  
Boulevard Mihajla Pupina No. 2  
11070 Belgrade  
F.R. Yugoslavia

Telephone : +381 11/3118-984  
+381 11/3117-252 (on-duty service)

Telefax : +381 11/3118-984  
+381 11/3117-251 (on-duty service)

2. The competent authorities for the application of the Agreement on the Benelux side are:



**Protocol tot uitvoering van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Staat**

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden, het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België en het Ministerie van Justitie van het Groothertogdom Luxemburg, en het Federale Ministerie van Binnenlandse Zaken van de Federale Republiek Joegoslavië (hierna genoemd: de Overeenkomstsluitende Staten), op grond van artikel 12 van de op 19 juli 2002 te Belgrado ondertekende Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, en de Federale Regering van de Federale Republiek Joegoslavië betreffende de terug- en overname van personen die niet of niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Staat (hierna genoemd: de Overeenkomst),

zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

*Bevoegde instanties*

1. De voor de uitvoering van de Overeenkomst bevoegde instantie aan Joegoslavische zijde is het Federale Ministerie van Binnenlandse Zaken van de Federale Republiek Joegoslavië – Directie Grenspolitie voor Vreemdelingen en Reisdocumenten.

Adres : Federaal Ministerie van Binnenlandse Zaken – Directie  
Grenspolitie en Reisdocumenten  
Boulevard Mihajla Pupina nr. 2  
11070 Belgrado  
F.R. Joegoslavië

Telefoon : +381 11 / 3118-984  
+381 11 / 3117-252 (doorlopende dienst)

Telefax : +381 11 / 3118-984  
+381 11 / 3117-251 (doorlopende dienst)

2. De voor de uitvoering van de Overeenkomst bevoegde instanties aan Beneluxzijde zijn:

2.1 The competent authority for the application of the Agreement on the Belgian side is the Ministry of the Interior of the Kingdom of Belgium – General Directorate of the Foreigners Office:<sup>1)</sup>

For the submittal of the requests, the reception of responses and the sending of notices about the readmission:

Address : Ministry of the Interior of the Kingdom of Belgium  
Directorate General of the Foreigners Office  
WTC II  
Chaussée d' Anvers, 59B  
1000 Bruxelles

Telephone : +32 2 206 15 83 (readmission cell)  
+32 2 206 16 06

Telefax : +32 2 206 14 05

For receiving requests:

Address : Ministry of the Interior of the Kingdom of Belgium  
Directorate General of the Foreigners Office  
WTC II  
Chaussée d' Anvers, 59B  
1000 Bruxelles

Telephone : +32 2 206 1594  
+32 2 206 1551

Telefax : +32 2 206 1407  
+32 2 206 1408

2.2 The competent authority for the application of the Agreement on the Luxembourg side is<sup>1)</sup>:

Address : Ministry of Justice  
16, Boulevard Royal  
L-2934 Luxembourg

Telephone : +352 478 4512  
+352 478 4546

Telefax : +352 22 76 61

---

<sup>1)</sup> De Engelse tekst is uitgebreider dan de andere talenversies.

2.1 De bevoegde instantie aan Belgische zijde is:

Voor het voorleggen van de verzoeken, de ontvangst van de antwoorden en de verzending van de berichten omtrent de terug-/overname:

Adres : Ministerie van Binnenlandse Zaken van het Koninkrijk België  
Algemeen Bestuur Dienst Vreemdelingenzaken  
WTC II  
Antwerpsesteenweg 59B  
1000 Brussel

Telefoon : +32 2 206 15 83 (cel overname)  
+32 2 206 16 06

Telefax : +32 2 206 14 05

Voor de ontvangst van de verzoeken:

Adres : Ministerie van Binnenlandse Zaken van het Koninkrijk België  
Algemeen Bestuur Dienst Vreemdelingenzaken  
WTC II  
Antwerpsesteenweg 59B  
1000 Brussel

Telefoon : +32 2 206 1594  
+32 2 206 1551

Telefax : +32 2 206 1407  
+32 2 206 1408

2.2 De bevoegde instantie aan Luxemburgse zijde is:

Adres : Ministère de la Justice  
16, Boulevard Royal  
L-2934 Luxembourg

Telefoon : +352 478 4512  
+352 478 4546

Telefax : +352 22 76 61

2.3 The competent authority for the application of the Agreement on the Netherlands side is:<sup>1)</sup>

Address : Ministry of Justice, IND Department for Immigration and Naturalization, Dublin Bureau  
P.O. Box 449  
NL-6900 AK Zevenaar

Telephone : +31 31 636 87 24

Telefax : +31 31 636 86 49

## Article 2

### *Border crossing points*

The border crossing points to be used for the application of the Agreement:

1. in the Federal Republic of Yugoslavia
  - international border crossings for air-traffic, Airport “Belgrade” and Airport in Podgorica;
  - international border crossings for road-traffic, Horgos and Batrovci.
2. in the Kingdom of Belgium:
  - for air-traffic: Brussels National Airport;
  - for road-traffic: Raeren (Lichtenburg), Kalmthout, Lanaken, Arlon (Sterpenich), Hensies or Menen (Rekkem).
3. in the Grand Duchy of Luxembourg:
  - for air-traffic: Luxembourg Airport;
  - for road-traffic: Wasserbilligbruck.
4. in the Kingdom of the Netherlands:
  - for air-traffic: Schiphol Airport in Amsterdam;
  - for road-traffic: Nieuweschans, Zevenaar, Oldenzaal, Heerlen, Venlo, Kalmthout or Lanaken.

## Article 3

### *Procedure for the readmission and acceptance of nationals of the Contracting States*

1. The request for acceptance of persons in the sense of Article 2 of

---

<sup>1)</sup> De Engelse tekst is uitgebreider dan de andere talenversies.

2.3 De bevoegde instantie aan Nederlandse zijde is:

Adres : Ministerie van Justitie, IND – Immigratie- en  
Naturalisatie-dienst, Bureau Dublin  
Postbus 449  
NL-6900 AK Zevenaar

Telefoon : +31 31 636 87 24

Telefax : +31 31 636 86 49

#### Artikel 2

##### *Grensovergangen*

De voor de uitvoering van de Overeenkomst te benutten grensovergangen zijn:

1. in de Federale Republiek Joegoslavië:
  - internationale grensovergangen voor het luchtverkeer, Luchthaven „Belgrado” en Luchthaven te Podgorica;
  - internationale grensovergangen voor het wegverkeer, Horgos en Batrovci;
2. in het Koninkrijk België:
  - voor het luchtverkeer: Luchthaven Brussel Nationaal;
  - voor het wegverkeer: Raeren (Lichtenbuch), Kalmthout, Lanaken, Arlon (Sterpenich), Hensies of Menen (Rekkem);
3. in het Groothertogdom Luxemburg:
  - voor het luchtverkeer: Luchthaven Luxemburg;
  - voor het wegverkeer: Wasserbilligbrück;
4. in het Koninkrijk der Nederlanden:
  - voor het luchtverkeer: Luchthaven Schiphol te Amsterdam;
  - voor het wegverkeer: Nieuweschans, Zevenaar, Oldenzaal, Heerlen, Venlo, Kalmthout of Lanaken.

#### Artikel 3

##### *Procedure voor de terugname van onderdanen van de Overeenkomstsluitende Staten*

1. Het verzoek om terugname van personen in de zin van artikel 2

the Agreement contains the data elements elucidated in Annex 1 to this Protocol.

2. In accordance with Article 4, paragraph 2, of the Agreement, the identity and the nationality of a person to be readmitted can be proven or validly assumed, subsequently by the valid documents mentioned under 2.1. and 2.2. :

2.1. – a currently valid national passport or a valid travel document with photograph (laissez-passer) replacing a passport issued by the competent national authority;

– a currently valid national identity document;

– a currently valid military identity document or other identity document issued by competent military authority with a photograph of the holder;

– a Seamans' Book;

– a maritime booklet;

– a driver's licence;

– any other official document issued by the competent authorities of the requested party, as far as a photograph is attached to it;

2.2. – a document certifying consular registration, a nationality certificate or a certificate of civil status;

– a report of a witness in good faith, established by the competent authorities of the requesting Party;

– statements made by the person concerned;

– language spoken by the person concerned, established by means of an official test result or presentation to the embassy of the requested Party;

– other documents making it possible to establish the identity of the person concerned.

3. In case the person to be readmitted is in possession of a currently valid national passport or a valid travel document with photograph (laissez-passer) replacing a passport issued by the competent national authorities, a formal request for their acceptance is not needed.

4. In all other cases, a request is needed. The request shall enclose copies of the documents mentioned in paragraph 2, even if their validity has expired.

5. The response to the request for acceptance of persons contains the data-elements elucidated in Annex 2 to this Protocol.

6. The positive response to the request for the acceptance of persons will be presented simultaneously to the competent authorities of the requesting Party and the diplomatic consular representation of the requested Party, after which the travel document will be issued. There is no need for a signed application by the person to be readmitted.

van de Overeenkomst bevat de in Bijlage 1 bij dit Protocol gespecificeerde gegevens.

2. De identiteit en de nationaliteit van een terug te nemen persoon kunnen overeenkomstig artikel 4, lid 2, van de Overeenkomst worden aangetoond resp. redelijkerwijs worden verondersteld door middel van de onder 2.1. en 2.2. genoemde documenten:

2.1. – een geldig nationaal paspoort of paspoortvervangend reisdocument met foto (laissez-passer), afgegeven door de nationale bevoegde instantie;

– een geldig nationaal identiteitsbewijs;

– een geldig militair identiteitsbewijs of een ander identiteitsbewijs, afgegeven door een bevoegde militaire instantie, met een foto van de houder;

– een zeemansboekje;

– een maritiem boekje;

– een rijbewijs;

– een ander officieel document, afgegeven door de bevoegde instanties van de aangezochte Partij, voor zover dit van een foto is voorzien;

2.2. – een document waaruit een consulaire inschrijving blijkt, een nationaliteitsbewijs of een akte van de burgerlijke stand;

– een betrouwbare getuigenverklaring, opgesteld door de bevoegde instanties van de verzoekende Partij;

– een verklaring van de betrokkene zelf;

– de taal waarin betrokkene zich uitdrukt, vastgesteld door middel van een officieel testresultaat of presentatie aan de ambassade van de aangezochte Partij;

– andere documenten waaruit de identiteit van de betrokkene blijkt.

3. Indien de terug te nemen persoon in het bezit is van een geldig nationaal paspoort of paspoortvervangend reisdocument, afgegeven door de nationale bevoegde instantie, met een foto van de houder, hoeft geen formeel verzoek om zijn terugname te worden ingediend.

4. In alle andere gevallen dient een verzoek te worden ingediend. Afschriften van de in lid 2 vermelde documenten dienen bij het verzoek te worden gevoegd, ook al is de geldigheid ervan verstreken.

5. Het antwoord op het verzoek om terugname van personen bevat de in Bijlage 2 bij dit Protocol gespecificeerde gegevens.

6. Het positieve antwoord op het verzoek om terugname van personen wordt gelijktijdig aan de bevoegde instanties van de verzoekende Partij en de diplomatieke en consulaire vertegenwoordiging van de aangezochte Partij gericht, waarna het reisdocument wordt afgegeven. De terug te nemen persoon hoeft geen ondertekende aanvraag in te dienen.

7. In cases the validity of an issued travel document for readmitting a person has expired due to the reasons quoted in Article 6, paragraph 1, of the Agreement aforementioned document will be renewed without formalities and delays.

8. After receiving the positive response on the request for accepting the person, the competent authorities of the requesting Party will present to the competent authorities of the requested Party the notice on readmission of the person, in accordance with Annex 3 to this Protocol and as stated in Article 6 of the Agreement.

#### Article 4

##### *Procedure of readmission and acceptance of third country nationals*

1. The request for acceptance of third country nationals contains the data elucidated in Annex 4 to this Protocol.

2. The data and the copies of documents relating to the identity and nationality, if available, of the person to be returned and the data and the copies of documents that can proof or on the basis of which one can validly assume the obligations for readmission and acceptance of third country nationals, shall be enclosed with the request for acceptance of third country nationals.

3. In accordance with Article 7, paragraph 3, of the Agreement, data and documents that can proof the obligations for readmission and acceptance to the territory of the requested Party are the following:

- entry/ exit stamps or similar endorsement in the travel document of the person concerned;
- visa or residence permits issued by the competent authorities of the requested Party, (currently valid or) the validity of which has expired for no longer than 12 months;
- other documents issued by the competent authorities of the requested Party on the name of the third country nationals, such as a driver's licence;
- certificates and invoices of any kind (e.g. hotel bills, appointment cards for doctors/dentists, entry cards for public/private institutions, etc.) which clearly show that the person concerned stayed in the territory of the requested Party;
- railway tickets and tickets and/or passenger lists of air or maritime transport which show the itinerary of the person in the territory of the requested Party;



7. Indien de geldigheid van een voor de terugname van een persoon afgegeven reisdocument om de in artikel 6, lid 1, van de Overeenkomst genoemde redenen is verstreken, wordt voormeld document onverwijld zonder formaliteiten verlengd.

8. Na ontvangst van het positieve antwoord op het verzoek om terugname van een persoon doen de bevoegde instanties van de verzoekende Partij het bericht inzake terugname van deze persoon aan de bevoegde instanties van de aangezochte Partij toekomen, een en ander in overeenstemming met Bijlage 3 van dit Protocol en zoals bepaald in artikel 6, van de Overeenkomst.

#### Artikel 4

##### *Procedure voor de overname van onderdanen van derde landen*

1. Het verzoek om overname van onderdanen van derde landen bevat de in Bijlage 4 bij dit Protocol gespecificeerde gegevens.

2. De gegevens en de afschriften van documenten, indien beschikbaar, met betrekking tot de identiteit en de nationaliteit van de terug te leiden persoon, alsmede de gegevens en de afschriften van documenten, door middel waarvan de verplichtingen tot overname van onderdanen van derde landen kunnen worden aangetoond dan wel redelijkerwijs kunnen worden verondersteld, dienen bij het verzoek om overname van onderdanen van derde landen te worden gevoegd.

3. De gegevens en documenten, door middel waarvan de verplichtingen tot overname op het grondgebied van de aangezochte Partij overeenkomstig artikel 7, lid 3, van de Overeenkomst kunnen worden aangetoond, zijn de volgende:

- inreis-/uitreisstempels of een soortgelijke bevestiging in het reisdocument van de betrokkene;
- geldige visa of geldige verblijfstitels, afgegeven door de bevoegde instanties van de aangezochte Partij, of soortgelijke documenten waarvan de geldigheid niet langer dan 12 maanden geleden is verstreken;
- andere documenten, op naam afgegeven door de bevoegde instanties van de aangezochte Partij aan onderdanen van derde landen, bijvoorbeeld een rijsbewijs;
- allerhande bewijzen of facturen (bijv. hotelrekeningen, afsprakenkaartjes voor (tand)artsen, toegangskaarten voor openbare/particuliere instellingen, enz.), waaruit duidelijk blijkt dat de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij heeft verbleven;
- spoorkaartjes en tickets en/of passagierslijsten voor lucht- of zeevervoer, waaruit de reisroute van de betrokkene op het grondgebied van de aangezochte Partij blijkt;

– official statements made, in particular, by border authority staff and other witnesses who can testify that the person concerned crossed the borders (on its way from the territory of the requested Party to the territory of the requesting Party).

4. In accordance with Article 7, paragraph 3, of the Agreement, data and documents on the basis of which the obligations for readmission and acceptance to the territory of the requested Party can be validly assumed are the following:

- description of places and circumstances under which the person concerned has been intercepted after entering the territory of the requesting Party;
- information related to the identity and/or stay of a person which has been provided by an international authority;
- reports/confirmation of information by family members, travelling companions, etc;
- information showing that the person concerned has used the services of a courier or travel agency;
- statements by the person concerned;
- other information which indicates the sojourn or transit of the third country national on the territory of the requested Party.

5. The response to the request for accepting of the third country nationals contains the data-elements elucidated in Annex 5 to this Protocol.

6. After receiving the positive response on the request for accepting the third country nationals, the competent authorities of the requesting Party will present to the competent authorities of the requested Party the notice on readmission of the third country nationals, in accordance with Annex 6 to this Protocol and as stated in Article 7, paragraph 6, of the Agreement.

#### Article 5

##### *Procedure regarding transit of third country nationals*

1. The request for acceptance of third country nationals in transit, contains the data-elements elucidated in Annex 7 to this Protocol.

2. The request should be sent by fax and the requested Party will respond without delay.

3. The response to the request for acceptance of third country nationals in transit contains the data elements elucidated in Annex 8 to this Protocol.

4. The transportation of third country nationals will be effectuated through the border crossing points mentioned in Article 2, of this Protocol.

– officiële verklaringen, met name afgelegd door ambtenaren van de grensautoriteiten en andere getuigen die kunnen bevestigen dat de betrokkene de grenzen heeft overschreden (op zijn weg van het grondgebied van de aangezochte Partij naar het grondgebied van de verzoekende Partij).

4. De gegevens en documenten, door middel waarvan de verplichtingen tot overname op het grondgebied van de aangezochte Partij overeenkomstig artikel 7, lid 3, van de Overeenkomst redelijkerwijs kunnen worden verondersteld, zijn de volgende:

- beschrijving van locaties en omstandigheden waaronder de betrokkene na binnenkomst op het grondgebied van de verzoekende Partij is onderschept;
- informatie omtrent identiteit en/of verblijf van een persoon, die door een internationale instantie is verstrekt;
- verslagen/bevestiging van informatie door gezinsleden, reisgenoten, enz.;
- informatie waaruit blijkt dat de betrokkene gebruik heeft gemaakt van de diensten van een reisleader of een reisbureau;
- verklaringen van de betrokkene zelf;
- andere informatie waaruit het verblijf of de doorreis van de onderdaan van een derde land op c.q. over het grondgebied van de aangezochte Partij blijkt.

5. Het antwoord op het verzoek om overname van onderdanen van derde landen bevat de in Bijlage 5 bij dit Protocol gespecificeerde gegevens.

6. Na ontvangst van het positieve antwoord op het verzoek om overname van onderdanen van derde landen doen de bevoegde instanties van de verzoekende Partij het bericht inzake overname van onderdanen van derde landen aan de bevoegde instanties van de aangezochte Partij toekomen, een en ander in overeenstemming met Bijlage 6 van dit Protocol en zoals bepaald in artikel 7, lid 6, van de Overeenkomst.

#### Artikel 5

##### *Procedure voor doorgeleiding van onderdanen van derde landen*

1. Het verzoek om doorgeleiding van onderdanen van derde landen bevat de in Bijlage 7 bij dit Protocol gespecificeerde gegevens.

2. Het verzoek wordt per fax verzonden en de aangezochte Partij beantwoordt dit zonder verwijl.

3. Het antwoord op het verzoek om doorgeleiding van onderdanen van derde landen bevat de in Bijlage 8 bij dit Protocol gespecificeerde gegevens.

4. Het vervoer van onderdanen van derde landen vindt via de in artikel 2 van dit Protocol vermelde grensovergangen plaats.

## Article 6

*Costs*

All costs resulting from the process of readmission, acceptance and transit, are established in Article 14 of the Agreement.

The requesting Party will reimburse to the requested Party all the costs by bank transfer within thirty (30) days following the date of delivery of the invoice.

## Article 7

*Entry into force and termination*

This Protocol shall be carried out in accordance with Articles 17 and 18 of the Agreement and shall be terminated simultaneously with the termination of the Agreement.

DONE at Belgrade on 19 July 2002, in four original versions, in the Dutch, French, Serbian and English languages, each of the four texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

*For the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands*

(sd.) H. M. KLIJN

*For the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Belgium*

(sd.) W. NARTUS

*For the Ministry of Foreign Affairs of the Grand Duchy of Luxembourg*

(sd.) A. BERNS

*For the Federal Ministry of Internal Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia*

(sd.) Z. ZIVKOVIC

---

## Artikel 6

*Kosten*

Alle kosten verbonden aan het proces van terug-/overname en doorgeleiding zijn vastgesteld in artikel 14 van de Overeenkomst.

Alle door de aangezochte Partij gemaakte kosten worden door de verzoekende Partij vergoed door middel van een bankgiro binnen dertig (30) dagen te rekenen van de dag van overhandiging van de factuur.

## Artikel 7

*Inwerkingtreding en opzegging*

Dit Protocol wordt overeenkomstig de artikelen 17 en 18 van de Overeenkomst toegepast en gelijktijdig met de opzegging van de Overeenkomst opgezegd.

GEDAAN te Belgrado, op 19 juli 2002, in vier originele exemplaren, in de Nederlandse, de Franse, de Servische en de Engelse taal, zijnde de teksten in elk van deze talen gelijkelijk authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

*Voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) H. M. KLIJN

*Voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België*

(w.g.) W. NARTUS

*Voor het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg*

(w.g.) A. BERNS

*Voor het Federale Ministerie van Binnenlandse Zaken van de Federale Republiek Joegoslavië*

(w.g.) Z. ZIVKOVIC

---

ANNEX 1

.....  
.....  
(name and address of the competent authorities)

Telephone: ..... Fax: .....  
No.: .....  
Date: .....

.....  
.....  
(name and address of the competent requested-Party authorities)

**SUBJECT: REQUEST FOR ACCEPTANCE OF NATIONALS**

.....  
(Name and surname of the person whose return is requested)

**I**

We kindly request that the person, who is assumed with cause as being subject to the obligation of acceptance, in accordance with the Article 2, of the Agreement, be accepted in the territory

.....

For that purpose, the following is being placed at your disposal;

1. Personal details

- name and surname .....
- date of birth .....
- place, municipality and country of birth .....
- address of last residence in the requested Party .....

2. Other available data (for instance: name of father, name of mother, previous surname, pseudonym, nickname, etc.)

.....  
.....

3. The following available documents are being enclosed (originals or photocopies) as evidence for proving the identity and nationality:

.....

**II**

We are kindly asking you to accept on the territory. ....  
The following children below the age of 18, which are assumed with cause as being subject to the obligation of acceptance, in accordance

**BIJLAGE 1**

.....  
 .....  
 (naam en adres van de bevoegde instanties)

Telefoon: ..... Fax: .....  
 Nr.: .....  
 Datum: .....

.....  
 .....  
 (naam en adres van de bevoegde instanties van de aangezochte Partij)

**BETREFT: VERZOEK OM TERUGNAME VAN EIGEN ONDERDANEN**

.....  
 (Voor- en achternaam van de persoon om wiens terugkeer wordt verzocht)

**I**

Vriendelijk verzoek om de persoon ten aanzien van wie aannemelijk is dat voor hem de terugname-verplichting conform artikel 2 van de Overeenkomst geldt, terug te nemen op het grondgebied

.....  
 Daartoe wordt u het volgende ter beschikking gesteld;

1. Personalia
  - voor- en achternaam .....
  - geboortedatum .....
  - geboorteplaats, -gemeente en -land .....
  - laatste verblijfplaats in de aangezochte Partij .....
2. Andere beschikbare gegevens (bijvoorbeeld: naam van vader, naam van moeder, vroegere naam, pseudoniem, bijnaam, enz.)  
 .....
3. De volgende beschikbare documenten (originelen of fotokopieën) worden als bewijs bijgevoegd om de identiteit en de nationaliteit aan te tonen: .....

**II**

Vriendelijk verzoek om terug te nemen op het grondgebied. ....  
 De volgende kinderen beneden de leeftijd van 18 jaar, ten aanzien van wie aannemelijk is dat voor hen de terugnameverplichting conform arti-

with Article 2 of the Agreement, together with the parent that this request is being submitted for\*

Name and surname	Relationship	Day, month, year And place of birth
1. ....		
2. ....		
3. ....		
4. ....		
5. ....		

The following birth certificates are being enclosed:

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

(Affix stamp here)

.....  
(signature of representative of the competent authorities)

- Birth certificates are requested for children born on the territory of the requesting Party, as well as for children born on the territory of the third country. They shall be written in the internationally accepted form





kel 2 van de Overeenkomst geldt, samen met de ouder voor wie dit verzoek wordt ingediend\*

Voor- en achternaam	Verwantschap	Geboortedag, -maand, -jaar En -plaats
---------------------	--------------	--

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

De volgende geboorteakten worden bijgevoegd:

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

(Hier stempel aanbrengen)

.....  
(handtekening van de vertegenwoordiger van de bevoegde instanties)

- Geboorteakten worden gevraagd voor kinderen die geboren zijn op het grondgebied van de verzoekende Partij, alsmede voor kinderen die geboren zijn op het grondgebied van het derde land, en dienen te zijn opgesteld in de internationaal aanvaarde vorm

---

ANNEX 2

.....  
.....  
(name and address of the competent authorities)

Telephone: ..... Fax: .....  
No.: .....  
Date: .....

.....  
.....  
(name and address of the competent requesting-Party authorities)

**SUBJECT: RESPONSE TO THE REQUEST FOR ACCEPTANCE OF NATIONALS**

Ref.: Your request no. .... dated: .....

In connection with your request for acceptance of  
..... (name and surname)

born ..... in .....  
(day, month and year of birth) (place and municipality of birth)

the procedure has been conducted and it was established that the mentioned person is subject to the obligation of acceptance in accordance with the Article 2, of the Agreement, and for that reason, in order to enable him to return to .....

the travel document will be issued for this person in case of need.

In case of negative response, the following argumentation is being presented:

.....  
.....  
(state the data confirming that for this person the obligation of acceptance does not exist, in accordance with Article 2, of the Agreement)

(Affix stamp here)

.....  
(signature of representative of the competent authorities)



**BIJLAGE 2**

.....  
.....  
(naam en adres van de bevoegde instanties)

Telefoon: ..... Fax: .....  
Nr.: .....  
Datum: .....

.....  
.....  
(naam en adres van de bevoegde instanties van de verzoekende Partij)

**BETREFT: ANTWOORD OP HET VERZOEK OM TERUGNAME VAN EIGEN ONDERDANEN**

Ref.: Uw verzoek nr. .... d.d.: .....

Ingevolge uw verzoek om terugname van .....  
(voor- en achternaam)

geboren op ..... te .....  
(geboortedag, -maand en -jaar) (geboorteplaats en -gemeente)

is uit de procedure gebleken dat voor de genoemde persoon de terugnameverplichting conform artikel 2 van de Overeenkomst geldt en wordt derhalve voor de betrokkene zo nodig het reisdocument afgegeven om hem in staat te stellen terug te keren naar .....

Bij een negatief antwoord wordt de volgende motivatie voorgelegd:

.....  
.....  
(de gegevens vermelden, waaruit blijkt dat voor deze persoon de terugnameverplichting conform artikel 2, van de Overeenkomst niet geldt)

(Hier stempel aanbrengen)

.....  
(handtekening van de vertegenwoordiger van de bevoegde instanties)

\_\_\_\_\_

ANNEX 3

.....  
.....  
(name and address of the competent authorities)

Telephone: ..... Fax: .....  
No.: .....  
Date: .....

.....  
.....  
(name and address of the competent authorities which accept the returning person)

SUBJECT: NOTICE ON READMISSION OF NATIONALS

I

We are informing you that on ..... (day, month and year) via the international border crossing point of ..... will be returned the person(s) for whom we present the following data:

No.	Name and surname	day, place and municipality of birth	ref. no. and response to the request
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

II

The data about persons that need special assistance, care or concern, because of illness, disability or age:

No.	name and surname	reason
.....	.....	.....

III

Information on persons who necessarily need police escort:

No.	name and surname	reason
.....	.....	.....

**BIJLAGE 3**

.....  
 .....  
 (naam en adres van de bevoegde instanties)

Telefoon: ..... Fax: .....

Nr.: .....

Datum: .....

.....  
 .....  
 (naam en adres van de bevoegde instanties die de terugkerende persoon terugnemen)

**BETREFT: BERICHT VAN TERUGNAME VAN EIGEN ONDERDANEN**

**I**

Wij stellen u ervan in kennis dat op ..... (dag, maand en jaar) via de internationale grensovergang van ..... de perso(o)n(en) zal/zullen worden teruggeleid, voor wie de volgende gegevens worden verstrekt:

Nr.	Voor- en achternaam	geboortedatum en -plaats en -gemeente	ref. nr. En antwoord op het verzoek
-----	------------------------	--	--

.....  
 .....

**II**

Gegevens aangaande personen die wegens ziekte, een handicap of ouderdom speciale hulp, zorg of verpleging behoeven:

Nr.	Voor- en achternaam	reden
-----	---------------------	-------

.....

**III**

Informatie over personen die politie-escorte nodig dienen te hebben:

Nr.	Voor- en achternaam	reden
-----	---------------------	-------

.....

(Affix stamp here)

.....  
(signature of representative of the competent authorities)

\_\_\_\_\_

(hier stempel aanbrengen)

.....  
(handtekening van de vertegenwoordiger van de bevoegde instanties)

\_\_\_\_\_

ANNEX 4

.....  
.....  
(name and address of the competent authorities)

Telephone: ..... Fax: .....  
No.: .....  
Date: .....

.....  
.....  
(name and address of the competent requested-Party authorities)

**SUBJECT: REQUEST FOR ACCEPTANCE OF THIRD COUNTRY NATIONALS**

.....  
(Name and surname of the person whose return is requested)

**I**

We kindly request that the person, who is assumed with cause as being subject to the obligation of acceptance, in accordance with the Article 7, of the Agreement, is accepted on the territory .....

For that purpose, the following is being placed at disposal:

- 1. Personal details
  - Name and surname .....
  - \* name of father or mother .....
  - \* date of birth .....
  - \* place and country of birth .....

2. The following available documents are enclosed: passport, evidence on sojourn in the territory of the requested Party, i.e. evidence on the direct entry from the territory of the requested Party, etc.:

.....  
.....

(Affix stamp here)

.....  
(signature of representative of the competent authorities)





**BIJLAGE 4**

.....  
 .....  
 (naam en adres van de bevoegde instanties)

Telefoon: ..... Fax: .....

Nr.: .....

Datum: .....

.....  
 .....  
 (naam en adres van de bevoegde instanties van de aangezochte Partij)

**BETREFT: VERZOEK OM OVERNAME VAN ONDERDANEN  
 VAN DERDE LANDEN**

.....  
 (Voor- en achternaam van persoon om wiens terugkeer wordt ver-  
 zocht)

**I**

Vriendelijk verzoek om de persoon ten aanzien van wie aannemelijk is dat voor hem de overname-verplichting conform artikel 7 van de Overeenkomst geldt, over te nemen op het grondgebied .....

Daartoe wordt het volgende ter beschikking gesteld:

## 1. Personalia

- Voor- en achternaam .....
- \* naam van vader of moeder .....
- \* geboortedatum .....
- \* geboorteplaats en -land .....

2. De volgende beschikbare documenten worden bijgevoegd: paspoort, bewijs van verblijf op het grondgebied van de aangezochte Partij, d.i. bewijs van de rechtstreekse binnen-komst vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij, enz.:

.....  
 .....

(Hier stempel aanbrengen)

.....  
 (handtekening van de vertegenwoordiger van de bevoegde instanties)

\_\_\_\_\_

ANNEX 5

.....  
.....  
(name and address of the competent authorities)

Telephone: ..... Fax: .....  
No.: .....  
Date: .....

.....  
.....  
(name and address of the competent requesting-Party authorities)

**SUBJECT: RESPONSE TO THE REQUEST FOR ACCEPTANCE OF THIRD COUNTRY NATIONALS**

Ref.: Your request no. .... dated: .....

In connection with your request for acceptance of .....  
(Name and surname)

born ..... in .....  
(day, month and year of birth) (place and municipality of birth)

the procedure has been conducted and it was established that the mentioned person is subject to the obligation of acceptance in accordance with the Article 6, of the Agreement.

In case of negative response, the following argumentation is presented:

.....  
.....  
(enter the data confirming that for this person the obligation of acceptance does not exist in accordance with the Article 6, of the Agreement)

(Affix stamp here)

.....  
(signature of representative of the competent authorities)

\_\_\_\_\_

**BIJLAGE 5**

.....  
 .....  
 (naam en adres van de bevoegde instanties)

Telefoon: ..... Fax: .....  
 Nr.: .....  
 Datum: .....

.....  
 .....  
 (naam en adres van de bevoegde instanties van de verzoekende Partij)

**BETREFT: ANTWOORD OP HET VERZOEK OM OVERNAME  
 VAN ONDERDANEN VAN DERDE LANDEN**

Ref.: Uw verzoek nr. .... d.d.: .....

Ingevolge uw verzoek om overname van .....  
 (Voor- en achternaam)

geboren op ..... te .....  
 (geboortedag, -maand en -jaar) (geboorteplaats en -gemeente)

is uit de procedure gebleken dat voor de genoemde persoon de overnameverplichting conform artikel 7 van de Overeenkomst geldt.

Bij een negatief antwoord wordt de volgende motivatie voorgelegd:

.....  
 .....  
 (de gegevens vermelden, waaruit blijkt dat voor deze persoon de overnameverplichting conform artikel 6, van de Overeenkomst niet geldt)

(Hier stempel aanbrengen)

.....  
 (handtekening van de vertegenwoordiger van de bevoegde instanties)

ANNEX 6

.....  
.....  
(name and address of the competent authorities)

Telephone: ..... Fax: .....  
No.: .....  
Date: .....

.....  
.....  
(name and address of the competent authorities which accept the returning person)

**SUBJECT: NOTICE ON READMISSION OF THIRD COUNTRY NATIONALS**

**I**

We are informing you that on ..... (day, month and year) on the international border crossing point of ..... will be returned the person(s) for whom we present the following data:

No.	Name and surname	day and place of birth	ref. no. and response to the request
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

**II**

The data about persons that need special aid, care or concern, because of illness, disability or age:

No.	Name and surname	reason
.....	.....	.....
.....	.....	.....

(Affix stamp here)

.....  
(signature of representative of the competent authorities)



**BIJLAGE 6**

.....  
.....  
(naam en adres van de bevoegde instanties)

Telefoon: ..... Fax: .....  
Nr.: .....  
Datum: .....

.....  
.....  
(naam en adres van de bevoegde instanties die de terugkerende per-  
soon overnemen)

**BETREFT: BERICHT VAN OVERNAME VAN ONDERDANEN  
VAN DERDE LANDEN**

**I**

Wij stellen u ervan in kennis dat op ..... (dag, maand en jaar)  
via de internationale grensovergang van ..... de perso(o)n(en)  
zal/zullen worden teruggeleid, voor wie de volgende gegevens worden  
verstrekt:

Nr.	Voor- en achternaam	geboortedatum en -plaats	ref. nr. En antwoord op het verzoek
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

**II**

Gegevens aangaande personen die wegens ziekte, een handicap of  
ouderdom speciale hulp, zorg of verpleging behoeven:

Nr.	Voor- en achternaam	reden
.....	.....	.....
.....	.....	.....

(Hier stempel aanbrengen)

.....  
(handtekening van de vertegenwoordiger van de bevoegde instanties)



ANNEX 7

.....  
.....  
(name and address of the competent authorities)

Telephone: ..... Fax: .....  
No.: .....  
Date: .....

.....  
.....  
(name and address of the competent requested-Party authorities)

**SUBJECT: REQUEST FOR ACCEPTANCE OF THIRD COUNTRY NATIONALS IN TRANSIT**

.....  
(Name and surname of the person whose return is requested)

We kindly request that, in accordance with Article 10 of the Agreement, for the purpose of transit over the territory the person whose personal details we hereby present, is accepted:

**I**

- name and surname .....
- \* name of father or mother .....
- \* date of birth .....
- \* place and country of birth .....
- \* nationality .....
- \* type and number of travel document .....
- \* arrival at the border crossing point .....
- date: ..... at ..... hour

**II**

The following evidence, proving that .....  
Will be accepted in the country, which she/he is entering from the  
Territory of the requested Party, are enclosed:  
.....  
.....

**BIJLAGE 7**

.....  
 .....  
 (naam en adres van de bevoegde instanties)

Telefoon: ..... Fax: .....  
 Nr.: .....  
 Datum: .....

.....  
 .....  
 (naam en adres van de bevoegde instanties van de aangezochte Partij)

**BETREFT: VERZOEK OM DOORGELEIDING VAN ONDER-  
 DANEN VAN DERDE LANDEN**

.....  
 (Voor- en achternaam van de persoon om wiens terugkeer wordt ver-  
 zocht)

Vriendelijk verzoek om de doorgeleiding over het grondgebied con-  
 form artikel 10 van de Overeenkomst toe te staan van de persoon wiens  
 personalia hierbij worden verstrekt:

**I**

- Voor- en achternaam .....
- \* naam van vader of moeder .....
- \* geboortedatum .....
- \* geboorteplaats en -land .....
- \* nationaliteit .....
- \* soort en nummer reisdocument .....
- \* aankomst aan de grensovergang .....
- datum: ..... om ..... uur

**II**

Het volgende bewijs waaruit blijkt dat .....  
 zal worden toegelaten in het land waar hij vanuit het grondgebied van  
 de aangezochte Partij zal binnenkomen, is bijgevoegd:

.....  
 .....

**III**

The data about persons that need special aid, care or concern, because of illness, disability or age:

No.	Name and surname	reason
-----	------------------	--------

.....	.....	.....
-------	-------	-------

(Affix stamp here)

.....  
(signature of representative of the competent authorities)

\_\_\_\_\_



**III**

Gegevens aangaande personen die wegens ziekte, een handicap of  
ouderdom speciale hulp, zorg of verpleging behoeven:

Nr. Voor- en achternaam                      reden

.....  
.....

(Hier stempel aanbrengen)

.....  
(handtekening van de vertegenwoordiger van de bevoegde instanties)

\_\_\_\_\_

ANNEX 8

.....  
.....  
(name and address of the competent authorities)

Telephone: ..... Fax: .....  
No.: .....  
Date: .....

.....  
.....  
(name and address of the competent requesting Party authorities)

**SUBJECT: RESPONSE TO THE REQUEST FOR ACCEPTANCE  
OF THIRD COUNTRY NATIONALS IN TRANSIT**

Ref.: Your request no. .... dated: .....

In connection with your request for acceptance, in transit, of:

.....  
(name and surname)

born ..... in .....  
(day, month and year of birth) (place and municipality of birth)

the procedure has been conducted and it was established that the mentioned person will be accepted, in transit, in accordance with Article 10 of the Agreement.

In case of negative response, the following argumentation is presented:

.....  
.....  
.....

(Affix stamp here)

.....  
(signature of representative of the competent authorities)

\_\_\_\_\_

**BIJLAGE 8**

.....  
.....  
(naam en adres van de bevoegde instanties)

Telefoon: ..... Fax: .....  
Nr.: .....  
Datum: .....

.....  
.....  
(naam en adres van de bevoegde instanties van de verzoekende Partij)

**BETREFT: ANTWOORD OP HET VERZOEK OM DOORGELEIDING VAN ONDERDANEN VAN DERDE LANDEN**

Ref.: Uw verzoek nr. .... d.d.: .....

Ingevolge uw verzoek om doorgeleiding van

.....  
(voor- en achternaam)

geboren op ..... te .....  
(geboortedag, -maand en -jaar) (geboorteplaats en- gemeente)

is uit de procedure gebleken dat de doorgeleiding van de genoemde persoon conform artikel 10 van de Overeenkomst kan worden toegestaan.

Bij een negatief antwoord wordt de volgende motivatie voorgelegd:

.....  
.....  
.....

(Hier stempel aanbrengen)

.....  
(handtekening van de vertegenwoordiger van de bevoegde instanties)



D. PARLEMENT

De Overeenkomst, met Protocol, heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst en het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst, met Protocol, zullen ingevolge artikel 17, tweede lid, van de Overeenkomst juncto artikel 17 van het Protocol, in werking treden op de dertigste dag volgende op de dag van ontvangst van de kennisgeving via diplomatieke weg, waarbij de laatste van de Overeenkomstsluitende Staten de andere Overeenkomstsluitende Staten ervan in kennis heeft gesteld dat aan de in de nationale wetgeving voor de inwerkingtreding vereiste formaliteiten is voldaan.

J. GEGEVENS*Verwijzingen*

- |                     |   |
|---------------------|---|
| Titel               | : Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied;<br>Brussel, 11 april 1960 |
| Tekst               | : <i>Trb.</i> 1960, 40 (Nederlands en Frans)  |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 1984, 111   |
| Titel               | : Verdrag betreffende de status van vluchtelingen;<br>Genève, 28 juli 1951  |
| Tekst               | : <i>Trb.</i> 1951, 131 (Engels en Frans)<br><i>Trb.</i> 1954, 88 (vertaling)   |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 1995, 136   |
| Titel               | : Protocol betreffende de status van vluchtelingen;<br>New York, 31 januari 1967  |
| Tekst               | : <i>Trb.</i> 1967, 76 (Engels, Frans en vertaling)   |
| Laatste <i>Trb.</i> | : <i>Trb.</i> 1995, 138   |

Titel : Verdrag betreffende de status van staatlozen;  
New York, 28 september 1954  
Tekst : *Trb.* 1955, 42, (Engels en Frans)  
*Trb.* 1957, 22, (herziene vertaling)  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 1995,137

Uitgegeven de *tweëntwintigste* augustus 2002.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. G. DE HOOP SCHEFFER